

## KARAVAY

Et voilà la 25e édition du festival MASKI! Rendez-vous compte! Un grand anniversaire, il faut le fêter! Mais au théâtre on ne fait que jouer donc nous allons jouer le jubilé (je n'ai jamais été fort en mathématiques...) . Jouer comme un jeu et comme un spectacle. En fait, en Russie nous avons une belle tradition pour fêter l'anniversaire de quelqu'un. Tout le monde se met en cercle et celui dont c'est l'anniversaire est placé au milieu. Les invités chantent une chanson en dansant en rond tout autour de la personne qui est au centre. Voici les paroles:

Kak na (Philippe) iminini  
Ispikli mi karavay  
Vot takoy vichini  
Vot takoy nijini  
Vot takoy chirini  
Vot takoy oujini  
Karavay karavay  
Kavo lubich vibiray  
En français ça veut dire:  
Pour l'anniversaire  
de (Philippe)  
On a préparé un **karavay**  
Haut comme ça  
Bas comme ça  
Large comme ça  
Étroit comme ça  
Karavay karavay  
Choisis celui que tu aimes



Un beau gâteau russe préparé seulement pour des occasions hyper solennelles!

Et la personne dit: «j'aime, bien sûr, tout le monde mais encore plus (Daria) ». Et...ce qui se passe ensuite demeure un secret pour le moment.. Soyez prêts à tout!  
Tout au long du festival une équipe avec karavay va circuler un peu partout et surgir aux moments les plus inattendus. Si vous rencontrez cette équipe vous devrez jouer au jeu qu'on a appelé "LE GRAND N'IMPORTE QUOI" .  
Ce jeu consiste à faire écrire une histoire courte et marrante à plusieurs personnes qui ne savent pas ce que les autres ont écrit. Le principe du jeu est le suivant : il y a 7 questions, chaque participant répond à tour de rôle à une question sans savoir ce que le précédent a écrit.  
Les histoires ainsi créées seront publiées le lendemain! Et n'hésitez pas à participer à la danse en rond autour du Karavay si elle a lieu près de vous!

### LE GRAND N'IMPORTE QUOI

Un jour Britney Spears et Lénine voulaient préparer des croissants au chocolat afin de se réunir en famille ou en groupe pour parler et manger à table ensemble, pour rétablir des relations pendant le repas et pour le plaisir mutuel. Pour ce faire ils ont pris les ingrédients suivants: l'amour et la vie. Mais soudain une usine de pâte s'est explosée! Le résultat était impressionnant: le pyrosis.

On a le HASHTAG officiel.

#festival\_MASKI

C'est par ailleurs une façon de se faire des amis et de se partager vos impressions à propos du festival! En publiant ainsi vos photos, vidéos et témoignages vous allez rajouter de l'ambiance à notre fête théâtrale! Les meilleurs vont être publiés dans le journal festivalier...



#festival\_MASKI

Edition du Festival "Maski" 2019

LA REDACTION:

Petr Lobanov, Anastassia Potokina, Natalia Gerassimova,  
Marek Mogilewicz, Ksenia Slabinskaja, Elizaveta Emilianova,  
Eugenie Panfilova, Andrey Masunine, Daria Aleinik, Mikhaïl Fedorov,  
Miia Konovalova, Ekaterina Kobeleva,  
Joséphine Brive, Margarita Gamulinskaja  
mise en page et imprimerie: Mikhaïl Potokin  
maski2006@yandex.ru



### Entrées

Arrivée des participants.....8h45

#### Plats du jour

Les Musiciens Brème.....9h00  
*Théâtre d'la Langue Française «Notre Arche», école № 490  
SaintPetersbourg*

Clown Fontaine.....9h45

*Cie Les Mousquetaires Lycée français de Moscou Alexandre  
Dumas*

L'Échiquier.....10h45

*Cie Les Rayons, Moscou*

L'oiseau blanc.....11h40

*Cie "Obraz", Ecole 30, Toula*

Chantecler.....13h00

*Cie «CONTRASTE», École N1, Féodosia*

#### Accompagnements

Les après-spectales de l'après-midi.....13h45

#### Fromages, desserts

Déjeuner+panier repas.....14h15

Temps libre.....à partir de 15h

\*MASKva et MASKvitchi\*

# M E N N U

## du festival maski

XXV-ÈME FESTIVAL INTERNATIONAL DE THÉÂTRE DE JEUNES FRANCOPHONES

# Karavay Bas comme ça



## Pas encore aujourd'hui mais presque

Association "T'es Art sans frontières", Le Puy-en-Velay, France



Un spectacle sur la transformation de notre époque et ses excès. Un cri pour un futur différent, plus proche de la nature et loin de l'industrialisation et de la robotisation de notre société. Quelques individus qui se dressent contre un fantôme invisible mais présent partout, qui impose ses lois qui emprisonnent et empoisonnent le quotidien, devenu morne.

*Tatiana, (Les Perles, Russie):* C'était un spectacle très intéressant, très impressionnant. Les artistes ont pu exprimer leur idée et c'est très compréhensible. Notre vie est très robotique. Dans la vie il y a des robots, mais qui sont moins robotiques que les gens qui font la même chose tous les jours. C'est déprimant ce que font les humains.

*Katia, (Les Perles, Russie):* Que de bonnes émotions. Les effets spéciaux sont très bons, j'ai aimé qu'on a utilisé une peinture sèche, aussi c'est très bien joué et c'est très pittoresque. On a aimé toute l'idée et le jeu de la lumière.

*Daria, (LeThéâtre, Russie):* J'ai aimé le truc avec de la peinture. En général l'idée du spectacle est très intéressante. Ce thème est bien actuel et le message transmis est pris en compte.

*Daniel, (Voilà, Russie):* Les effets spéciaux sont très captivants. Il y a lieu l'excellente interaction entre tous les acteurs. J'ai également apprécié le travail des acteurs sur les émotions.

*Mathias, (Les dépourvus, France):* C'était beau! Mal à y rentrer dedans au début. L'effet visuel qui est beau. Deux actrices qui me donnent les frissons. Mais c'est subjectif.

*Ekatérina, (L'abeille, Russie):* J'ai aimé le sens du spectacle, l'idée du spectacle.

*Daria di Francesco, (Lycée linguistique Lombardo Radice, Sicile):* Je n'ai pas trop compris le sujet mais j'ai beaucoup apprécié l'ambiance du spectacle.

*Carlotta Tortoria, (Lycée linguistique Lombardo Radice, Sicile):* J'ai adoré les couleurs et le jeu d'acteurs.

*Nicolas, (Théâtre XIII, Serbie):* C'était intéressant, magnifique. J'ai voté pour ce spectacle.

*Jelena, (Théâtre XIII, Serbie):* C'était très créatif, très original et inventif!

## Je suis une Cie «DéKalages», Sainte, France



*La troupe de théâtre sous la chapelle (Canada):* Les acteurs font une très très belle chorégraphie, il y des personnages remarquables. En tout cas, c'est un bon message et c'était beau.

*Maksime, (LeThéâtre, Russie):* J'ai beaucoup aimé toute la performance. J'ai apprécié l'interprétation des acteurs parce que c'est l'une de mes œuvres préférées. La musique était très passionnante. Vraiment c'est un spectacle très fort qui ne laisse pas indifférent.

*Voilà, (Russie):* Très belle chorégraphie. On a également aimé le jeu sur le piano. Philippe Gobeil, Sous la chapelle: J'ai beaucoup aimé la chorégraphie commune. Les comédiens ont effectué une énorme travail sur le texte! Ils ont réussi à exprimer l'imprisonnement de l'homme

*Svetlana, (Avenir; Montenegro):* C'était très bien joué. De plus, Tchekov c'est toujours difficile à jouer.

*Mariya, (Les Perles, Russie):* On a vu un grand travail des comédiens. Belle chorégraphie qui fait ressentir les émotions des personnages. Bel ensemble, belle équipe! Merci pour le spectacle.



## Exercices de conversation et de diction française pour étudiants croates

Cie «Les stylistes», XVI. Gimnazija, Zagreb, Croatie



Un spectacle qui dénonce la bêtise de certaines méthodes d'enseignement des langues étrangères. Une adaptation de Ionesco pleine de dynamisme et d'énergie, dans un bon français bien articulé et prononcé. Mention spéciale au joueur de piano et à sa performance très appréciée et appréciable

*Artem, (Voilà, Russie):* Ce spectacle est magnifique. Moi personnellement, j'ai un faible niveau de français, et j'avais l'impression de ne pas tout comprendre, mais je le voulais bien. Je crois que ce spectacle est basé sur le jeu de mots et c'est captivant.

*Luise, (France):* Travail d'apprentissage remarquable. Ils sont tous chouettes. Personnellement je n'aime pas Ionesco mais là, j'ai aimé ce travail. Merci!

*Les dépourvus, (France):* J'ai adoré ce spectacle, c'était génial! Le plus drôle moment c'est quand le professeur leur donnait les noms en français.

*Helga, (LeThéâtre, Russie):* Ce spectacle fait référence à un autre spectacle « farce » qui s'appelle « Cantatrice chauve ». C'est une sorte de parodie, c'est notamment la parodie sur les cours de langues étrangères pour les débutants. C'est un bon souvenir pour moi. En général cette performance est très gaie et facile à comprendre.

*Sonia, (Ça va, Russie):* Ce spectacle est très drôle, et il est très bien mis en scène. J'ai adoré les plaisanteries. J'ai aimé leur idée de finir le spectacle avec la musique. Malheureusement on n'a pas pu tout comprendre vu que les acteurs parlaient pas très fort, mais la prononciation des mots est quand même très mignonne. J'ai aussi apprécié le jeu sur le piano.

*Mark, (L'abeille, Toula):* La troupe a bien travaillé sur le spectacle. J'ai regardé avec grand plaisir, car tout était très dynamique.

## Adieu mais je reste avec toi Cie «Amifram», Arad, Roumanie



Tout le spectacle est très harmonique, et les vêtements noirs classiques se marient parfaitement avec l'idée générale du spectacle. Leur français était très bon, et le truc le plus cool c'est quand ils ont parlé tous ensemble. Tanya, LeThéâtre: J'ai aimé ce spectacle et particulièrement le jeu des acteurs et la façon dont ils ont montré les choses tristes et sérieuses à travers les blagues. J'ai apprécié l'humour et la véracité des émotions.

*Grégoire, (Ça va, Russie):* Le spectacle est très bien mis en scène. Le français était très clair. On l'entendait bien. Les mouvements sont bien synchronisés. Il y a une excellente perception de temps et de l'espace et une interaction entre les acteurs.

*Denis, (Croissant, Russie):* Tout cela était très rigolo: les acteurs ont bien joué, notamment leur rire était très attirant, leurs pleurs semblaient vrais. Sous la chapelle: C'est drôle de voir que l'on peut transformer des situations sérieuses et tristes en moments cocasses. Les acteurs jouaient très bien! Christine, France: J'ai adoré parmi tous les spectacles que j'ai vu jusqu'aujourd'hui plus d'émerveillement. C'est celui m'a donné jeu de scène. J'ai aimé l'articulation et le rythme.

*Kira, (Russie):* J'admire toujours la performance des comédiens roumains. Ils ont très bonne langue française. Ils sont très créatifs, de plus c'est une création collective. Je les aime bien!

## Le cambrioleur

Cie Notre île, École "Klassika-M", Mytichtchi



Un spectacle très joyeux, dynamique, plein d'humour et d'idées inventives!

*Tatyana, (Les Perles, Russie):* Un spectacle très dynamique avec beaucoup d'humour et d'énergie. Bien joué!

*LeThéâtre (Russie):* Le spectacle impressionne parce que les acteurs sont des petits enfants. Ils ont un bon français, ils montrent clairement leurs émotions. C'était drôle. C'est joli que les enfants à cet âge jouent et se développent. Et aussi j'ai apprécié la fin ouverte de la performance.

*Lisa, (Ça va, Russie):* Ces enfants sont très petits et très mignons. En général c'est une pièce facile à comprendre et à percevoir, et le sujet est assez rigolo. J'ai apprécié la connection des acteurs avec la salle.

*Elisa, (Lycée linguistique Lombardo Radice, Sicile):* Ce spectacle est très créatif et joli

*Cyrille, (Les Mousquetaires, Russie):* J'ai énormément aimé le plus jeune troupe de ce festival. Le langage était adapté et bien simple, comique en plus. Varvara, Ça Va: La musique était fantastique. J'aimais beaucoup l'idée de ce spectacle. Les acteurs sont très artistiques, c'est l'avenir du festival Maski.

*Tatiana, (Les Perles, Russie):* Le spectacle contient beaucoup d'humour, énergie. Bien joué et très artistique. Le français n'est pas très bien maîtrisé.

*Ethinoë, (Les dépourvus, France):* Ils ont beaucoup pris d'espace sur scène. J'ai beaucoup aimé, les artistes ont bien articulé! Ils ont bien joué leurs rôles!

## Si tant est que l'amour puisse être malheureux

Cie «LeThéâtre», Moscou



*Fedia, (Ça va, Russie):* Le spectacle est cool, j'ai aimé. J'ai compris qu'il est basé sur les œuvres d'un écrivain russe Ivan Bounine portant sur l'amour. Les costumes sont jolis, ils sont de même gamme et c'est organique. J'ai apprécié un grand travail consacré à la chorégraphie.

*Maksime, (hôte):* Le spectacle est très pittoresque. Le plus attirant c'est le jeu de la lumière et les mouvements vraiment synchronisés. J'ai aimé les idées de plastique.

*Tatiana, (hôte):* Un bon jeu des acteurs. Chaque scène est tellement émotionnelle que j'ai envie de pleurer. De belles transitions et du bon français.

*Samuel, (Les dépourvus, France):* C'était trop bien. Toute l'histoire est bonne. J'ai apprécié le niveau du français, ils parlaient assez fort.

*Julie Chapeleau, (Mouette, France):* Plus qu'intéressant, selon moi. Très beaux costumes. Les comédiens ont très bien réussi à transmettre leurs émotions. Une belle fidélité à l'esprit classique. Le choix des éclairage a créé l'atmosphère mystérieuse.

*Polina Tareeva, Dmitrii Feodorov, (Voilà, Russie):* Tout à fait équilibré. Les acteurs sont complices dans leurs sensations. Ils forment un seul tout qui se perçoit dans le collectif et la totalité. C'est à la perfection qu'ils ont traduit et transmis leurs émotions. Merci d'avoir donné le cours de russe. C'était très vivant. Artemiy, Croissant: J'ai bien aimé le jeu des acteurs. Il est évident que c'est le résultat de beaucoup de travail. Les enchaînements sont de qualité. Les idées du metteur en scène m'ont beaucoup plu. Chez les acteurs, la plasticité de leurs figures m'a impressionné.